

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES

www.inalco.fr
65 rue des Grands Moulins, 75013 PARIS

DÉPARTEMENT EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE
DIPLÔMES D'ÉTABLISSEMENT
(DIPLÔMES DE LANGUE ET CIVILISATION - DLC 1, 2, 3, 4)

ROUMAIN



ANNÉE UNIVERSITAIRE **2018-2019**

Brochure en date du 11 juin 2018

Document non contractuel et susceptible de modifications

LE ROUMAIN ET SON ENSEIGNEMENT À L'INALCO

Le roumain (*limba română*), seule langue romane enseignée à l'Inalco, est parlé par plus de 25 millions de locuteurs en Roumanie, en République de Moldavie ainsi qu'au sein de la diaspora roumaine (Europe occidentale et orientale, États-Unis). Il fait partie, depuis l'adhésion du pays à l'Union européenne en 2007, des langues officielles de cette dernière.

Langue d'origine latine, le roumain est enrichi à partir du IX^e siècle d'éléments lexicaux slaves, hongrois, turcs et grecs. Le premier texte en roumain date de 1521, mais la véritable langue littéraire est créée à partir de la deuxième moitié du XVII^e siècle. L'apport massif, au XIX^e siècle, de vocables d'origine française (30 % du lexique total), contribue à son perfectionnement et favorise l'éclosion d'une littérature qui a assimilé toutes les phases de la modernité. Plusieurs artistes et écrivains du XX^e siècle sont des figures de marque du patrimoine culturel mondial : le sculpteur Constantin Brâncuși, le poète Tristan Tzara, le dramaturge Eugène Ionesco, le compositeur Georges Enesco, le philosophe Emil Cioran.

L'enseignement du roumain aux Langues Orientales remonte au XIX^e siècle : c'est en 1875 qu'Émile Picot, secrétaire du prince Carol puis représentant diplomatique à Timișoara au cours des années 1860, fin connaisseur de la langue ainsi que des réalités roumaines, y assure le premier cours de roumain. À compter de la création de la chaire magistrale de roumain en 1888, les professeurs qui succèdent à Émile Picot – notamment Mario Roques (1905-1937), Jean Boutière (1938-1948), Alain Guillermou (1948-1978), Catherine Durandin (1983-2015) – œuvrent au renforcement des liens culturels franco-roumains, ainsi qu'au développement des études roumaines en France.

Aujourd'hui, l'enseignement du roumain à l'INALCO est ouvert à un large public et s'inscrit dans le cadre des différents cursus proposés : Licences (LLCER ou professionnalisantes), DLC (Diplôme de Langue et Civilisation), Passeport, Mineures de master et de doctorat. Aucune compétence linguistique en roumain n'est requise afin d'aborder le cursus. La spécificité du parcours proposé à l'INALCO réside en cela qu'il permet, à travers des enseignements variés et très complémentaires, l'acquisition d'une formation cohérente et de haut niveau non seulement en langue, mais également en littérature et civilisation roumaines. Ce cursus comprend des cours consacrés à l'évolution historique de la langue roumaine, aux enjeux artistiques et historiques des espaces roumanophones (République de Moldavie comprise), ainsi qu'aux questions géopolitiques (élargissement de l'Union européenne). Les cours de pratique de la langue roumaine visent à permettre, par une démarche pédagogique progressive, l'acquisition de compétences linguistiques solides, mobilisables dans le contexte communicationnel, de la vie professionnelle et de la recherche scientifique.

Des mobilités ERASMUS, dans le cadre de conventions bilatérales avec les universités de Bucarest, Cluj, Iași et Craiova sont possibles dès la deuxième année du cursus. D'autres procédures d'aide au départ existent également pour les étudiants désireux d'effectuer des stages conventionnés à l'étranger (aide au voyage).

ÉQUIPE PEDAGOGIQUE DES ÉTUDES ROUMAINES

Nom	Statut	CNU	Discipline
Irina GRIDAN	MCF	22, 14	Histoire roumaine et des relations internationales
Cécile FOLSCHWEILLER	MCF	14, 17	Langue, littérature et civilisation roumaines
Alexandru MARDALE	MCF	7, 14	Langue et linguistique roumaines
Ina DELAUNAY-CIODARU	Répétitrice	14	Langue roumaine

CONTACT ENSEIGNANTS : cecile.folschweiller@inalco.fr; alexandru.mardale@inalco.fr; irina.gridan@inalco.fr

SCOLARITÉ

DIPLÔME D'ÉTABLISSEMENT / DIPLÔME NATIONAL :

L'INALCO offre des diplômes d'établissement (DE) articulés avec la Licence (Diplôme National, DN) :

- les DE portent essentiellement sur la langue et la civilisation du pays et incluent des connaissances aréales de base ;
- les DN sont plus spécifiques et plus disciplinarisés, mais aussi élargis au plan aréal.

Le bloc des « *FONDAMENTAUX* » du cursus de licence permet d'obtenir trois types de Diplômes d'Établissement liés à la langue choisie :

- 1^{ère} année : **DLC 1** (48 ECTS)
- 2^{ème} année **DLC 2** (42 ECTS)
- 3^{ème} année : **DLC 3** (30 ECTS), soit un total de 120 ECTS.

En calcul de crédits ECTS, l'articulation des cursus d'établissement et nationaux est la suivante :

Intégration des cursus DE et DN				ECTS annuels	
Année	Tronc fondamental : Diplômes d'Établissement		Extension : Diplômes Nationaux		
	ECTS annuels (base)	Diplômes (ECTS cumulés)	ECTS annuels (ajout)	Diplômes (ECTS cumulés)	
1	48	DLC 1 (48 ECTS)	+ 12	—	= 60
2	40	DLC 2 (80 ECTS)	+ 20		= 60
3	30	DLC 3 (128 ECTS)	+ 30	Licence (180 ECTS)	= 60

NB : Dans le cadre de la licence, l'étudiant acquiert 60 ECTS par an.

S'y ajoute, en 4^e année, un **DLC 4** (30 ECTS), articulé sur le parcours Master 1.

PRINCIPES DE BASE DE LA SCOLARITÉ

- L'année est divisée en deux semestres.
- Chaque semestre comprend 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en *éléments constitutifs* (EC). Les trois premières années, les EC sont regroupés en *unités d'enseignement* (UE). Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits ECTS (European Credit Transfer System).
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE se compensent entre elles. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre : un semestre est validé si la moyenne des notes du semestre est supérieure ou égale à 10.
- Le contrôle des connaissances se fait, au choix de l'étudiant, sous la forme du *contrôle continu* (2 partiels par semestre pour chaque EC) ou du *contrôle terminal* (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Le choix du mode de contrôle s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Deux sessions d'examen sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la seconde.

SECRETARIAT PÉDAGOGIQUE : Verika JAKIMOV

Adresse : INALCO, 65 rue des Grands Moulins, 75 214 PARIS cedex 13

Bureau 3.41

courriel : secretariat.europe@inalco.fr

Voir le calendrier universitaire et les emplois du temps sur la page « Formations » du site Internet : <http://www.inalco.fr/formations/plannings-examens>

1^E ANNÉE : DLC 1 DE ROUMAIN (48 ECTS)

Code UE & EC	Intitulés	ECTS	Volume horaire
DLC 1 – 1^{ER} SEMESTRE (S. 1)		24	156
ROU1A10	Grammaire roumaine 1	6	39
ROU1A10A	<i>Grammaire roumaine 1 (A. Mardale)</i>	3	13
ROU1A10B	<i>Exercices de grammaire roumaine 1 (A. Mardale)</i>	3	26
ROU1A11	Pratique de la langue roumaine 1	9	65
ROU1A11A	<i>Expression et compréhension orales en roumain 1 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	3	19,5
ROU1A11B	<i>Expression écrite et thème grammatical en roumain 1 (I. Delaunay-Ciodaru)</i> dont production écrite personnelle : 6,5 h (NP)	3	26
ROU1A11C	<i>Étude de textes roumains 1 (C. Folschweiller)</i>	3	19,5
ROU1A12	Civilisation roumaine 1	9	52
ROU1A03D	<i>Géographie de la Roumanie (C. Folschweiller)</i>	3	19,5
ROU1A03B	<i>Histoire et historiographie de la Roumanie du XIX^e au XX^e siècle (I. Gridan)</i>	3	13
ECO1A03C	<i>Introduction aux études balkaniques 1 (B. Lory)</i>	3	19,5

DLC1 – 2^E SEMESTRE (S. 2)		24	182
ROU1B10	Grammaire roumaine 2	6	39
ROU1B10A	<i>Grammaire roumaine 2 (A. Mardale)</i>	3	13
ROU1B10B	<i>Exercices de grammaire roumaine 2 (A. Mardale)</i>	3	26
ROU1B11	Pratique de la langue roumaine 2	9	65
ROU1B11A	<i>Expression et compréhension orales en roumain 2 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	3	19,5
ROU1B11B	<i>Expression écrite et thème grammatical en roumain 2 (I. Delaunay-Ciodaru)</i> dont production écrite personnelle : 6,5 h (NP)	3	26
ROU1B11C	<i>Étude de textes roumains 2 (C. Folschweiller)</i>	3	19,5
ROU1B12	Civilisation roumaine 2	9	78
ROU1B03D	<i>Les arts en Roumanie (C. Folschweiller)</i> dont visionnage de films : 13h	3	32,5
ROU1B03B	<i>Histoire et historiographie de la Roumanie du XIX^e au XX^e siècle (I. Gridan)</i>	3	13
ECO1B03C	<i>Introduction aux études balkaniques 2 (B. Lory)</i> <i>Dialogue roumano-européen 1 (cours collectif, optionnel)</i>	3	19,5 13

2^E ANNÉE : DLC 2 DE ROUMAIN (40 ECTS)

Code UE & EC	Intitulés	ECTS	Volume horaire
DLC 2 – 1^{ER} SEMESTRE (S. 3)		20	149,5
ROU2A10	Grammaire roumaine 3	5	32,5
ROU2A10A	<i>Syntaxe roumaine 1 (A. Mardale)</i>	2	13
ROU2A10B	<i>Exercices de syntaxe roumaine 1 (A. Mardale)</i>	3	19,5
ROU2A11	Pratique de la langue roumaine 3	9	65
ROU2A11A	<i>Expression et compréhension orales en roumain 3 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	3	19,5
ROU2A11B	<i>Expression écrite et thème grammatical en roumain 3 (I. Delaunay-Ciodaru)</i> dont production écrite personnelle : 6,5 h (NP)	3	26
ROU2A11C	<i>Étude de textes roumains et version 3 (C. Folschweiller)</i>	3	19,5
ROU2A12	Civilisation roumaine 3	6	52
ROU2A03A	<i>Histoire de la littérature roumaine 1 (C. Folschweiller) (dont 13h NP)</i>	3	26
ROU2A12A	<i>La Roumanie dans son environnement régional XX^e-XXI^e siècles 1 (I. Gridan)</i> (dont 13h NP)	3	26

DLC 2 – 2^E SEMESTRE (S. 4)		20	162,5
ROU2B10	Grammaire roumaine 4	5	32,5
ROU2B10A	<i>Syntaxe roumaine 2 (A. Mardale)</i>	2	13
ROU2B10B	<i>Exercices de syntaxe roumaine 2 (A. Mardale)</i>	3	19,5
ROU2B11	Pratique de la langue roumaine 4	9	65
ROU2B11A	<i>Expression et compréhension orales en roumain 4 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	3	19,5
ROU2B11B	<i>Expression écrite et thème grammatical en roumain 4 (I. Delaunay-Ciodaru)</i> dont production écrite personnelle : 6,5 h (NP)	3	26
ROU2B11C	<i>Étude de textes roumains et version 4 (C. Folschweiller)</i>	3	19,5
ROU2B12	Civilisation roumaine 4	6	65
ROU2B03A	<i>Histoire de la littérature roumaine 2 (C. Folschweiller) (dont 13h NP)</i>	3	26
ROU2B12A	<i>La Roumanie dans son environnement régional XX^e-XXI^e siècles 2 (I. Gridan)</i> (dont 13h NP)	3	26
	<i>Dialogue roumano-européen 2 (cours collectif, optionnel)</i>		13

3^E ANNÉE : DLC 3 DE ROUMAIN (30 ECTS)

Code UE & EC	Intitulés	ECTS	Volume horaire
--------------	-----------	------	----------------

DLC 3 – 1 ^{er} SEMESTRE (S. 5)		15	149,5
ROU3A10	Grammaire roumaine 5	3	39
ROU3A10A	<i>Grammaire roumaine avancée : approche diachronique et comparative 1 (A. Mardale) dont TPE : 19,5h NP</i>	3	39
ROU3A11	Pratique de la langue roumaine et traduction 5	6	58,5
ROU3A11A	<i>Expression et compréhension orales en roumain 5 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	2	19,5
ROU3A11B	<i>Thème roumain 5 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	2	19,5
ROU3A11C	<i>Étude de textes roumains et version 5 (I. Gridan)</i>	2	19,5
ROU3A12	Civilisation roumaine 5	6	52
ROU3A12A	<i>La Roumanie communiste et post-communiste 1 (I. Gridan) (dont 13h NP)</i>	3	26
ROU3A12B	<i>Histoire de la littérature roumaine 3 (C. Folschweiller) (dont 13h NP)</i>	3	26

DLC 3 – 2 ^e SEMESTRE (S. 6)		15	156
ROU3B10	Grammaire roumaine 6	3	39
ROU3B10A	<i>Grammaire roumaine avancée : approche diachronique et comparative 2 (A. Mardale) dont TPE : 19,5h NP</i>	3	39
ROU3B11	Pratique de la langue roumaine et traduction 6	6	58,5
ROU3B11A	<i>Expression et compréhension orales en roumain 6 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	2	19,5
ROU3B11B	<i>Thème roumain 6 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	2	19,5
ROU3B11C	<i>Étude de textes roumains et version 6 (I. Gridan)</i>	2	19,5
ROU3B12	Civilisation roumaine 6	6	65
ROU3B12A	<i>La Roumanie communiste et post-communiste 2 (I. Gridan) (dont 13h NP)</i>	3	26
ROU3B12B	<i>Histoire de la littérature roumaine 4 (C. Folschweiller) (dont 13h NP)</i>	3	26
	<i>Dialogue roumano-européen 3 (cours collectif, optionnel)</i>		13

4^E ANNÉE : DLC 4 DE ROUMAIN (30 ECTS)

Code UE & EC	Intitulés	ECTS	Volume horaire
--------------	-----------	------	----------------

DLC 4 – 1^e SEMESTRE (S7)		18	91
ROU4A11A	<i>Pratique avancée du roumain et traduction 1 (A. Mardale)</i>	6	26
ROU4A02C	<i>La Roumanie entre histoire, mémoire et écritures de l'imaginaire 1 (I. Gridan, C. Folschweiller)</i>	6	26
ROU4A04B	<i>Expression orale en roumain 7 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	3	19,5
ROU4A04C	<i>Etude de texte roumains et version 7 (I. Gridan)</i>	3	19,5
DLC 4 – 2^e SEMESTRE (S8)		12	65
ROU4B11A	<i>Pratique avancée du roumain et traduction 2 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	6	26
ROU4B04B	<i>Expression orale en roumain 8 (I. Delaunay-Ciodaru)</i>	3	19,5
ROU4B04C	<i>Etude de texte roumains et version 8 (I. Gridan)</i>	3	19,5

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

ROU1A10A - ROU1B10A : Grammaire roumaine 1 et 2 (L1, S1 et S2) – A. Mardale

La première partie de ce cours traite de quelques généralités concernant la prononciation et la graphie, ainsi que de quelques particularités grammaticales du roumain moderne en tant que langue romane et balkanique à la fois. La seconde partie consiste dans une présentation des paradigmes flexionnels des systèmes nominal et verbal.

Modalités d'évaluation : Fiches d'exercices grammaticaux à rendre tout au long du semestre (contrôle continu) et examen écrit.

ROU1A10B - ROU1B10B : Exercices de grammaire roumaine 1 et 2 (L1, S1 et S2) – A. Mardale

Ce cours pratique est organisé parallèlement au cours de Grammaire et permet à l'étudiant de progresser activement à l'aide d'exercices de morphosyntaxe (déclinaisons, conjugaisons) et de traductions de phrases courtes. Les exercices de grammaire sont assortis d'exercices sur le vocabulaire fondamental du roumain.

Modalités d'évaluation : Fiches d'exercices grammaticaux à rendre tout au long du semestre (contrôle continu) et examen écrit.

ROU1A11A - ROU1B11A : Expression et compréhension orales en roumain 1 et 2 (L1, S1 et S2) – I. Delaunay-Ciodaru

Initiation à la conversation courante (formules d'introduction, de présentation et de politesse, questions usuelles), exercices de mise en situation reproduisant des conditions de communication de la vie quotidienne. Exercices de compréhension orale et dialogues dirigés permettant d'acquérir puis d'enrichir le vocabulaire de base.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROU1A11B - ROU1B11B : Expression écrite et thème grammatical en roumain 1 et 2 (L1, S1 et S2) – I. Delaunay-Ciodaru

Dictées, traduction de phrases simples en roumain en suivant la progression du cours de grammaire, apprentissage progressif de la rédaction de courts textes (lettres, résumés...).

Modalités d'évaluation : tests écrits et examen écrit.

ROU1A11C – ROU1B11C : Étude de textes roumains 1 et 2 (L1, S1 et S2) – C. Folschweiller

Lecture, analyse grammaticale, traduction et commentaire de textes divers (articles de presse, récits, poésie, théâtre...) adaptés au niveau linguistique des débutants, visant l'enrichissement du vocabulaire passif, le repérage des structures grammaticales, l'approche de problématiques de civilisation et un premier contact avec la littérature.

Modalités d'évaluation : contrôles écrits durant le semestre et examen écrit.

ROU1A03D : Géographie de la Roumanie (L1, S1) – C. Folschweiller

Le cours vise à donner une connaissance de base du cadre géographique roumain (physique et humain) et des repères indispensables pour appréhender la culture roumaine en général et les autres cours du cursus de licence en particulier. Étude du territoire roumain, de son peuplement, de ses grandes infrastructures.

Modalités d'évaluation : court dossier ou exposé et examen écrit.

ROU1B03D : Les arts en Roumanie : musique, cinéma, arts plastiques (L1, S2) – C. Folschweiller

Introduction au domaine des arts en Roumanie par la présentation de quelques œuvres, courants et artistes importants : peinture, sculpture (C. Brâncuși), musique classique (G. Enescu) et traditionnelle, nouvelle vague du cinéma roumain...

Modalités d'évaluation : exposé ou dossier et examen oral.

ROU1A03B – ROU1B03B : Histoire et historiographie de la Roumanie XIX^e-XX^e siècles (L1, S1 et S2) – I. Gridan

Ce cours présente les processus de formation de la nation roumaine et de mise en place de l'État moderne. Après un aperçu des périodes antérieures, il se concentre au premier semestre sur le XIX^e siècle, afin de voir que les principautés roumaines, théâtre de la question d'Orient, sont des principautés sous influences. Structuré autour de moments clés comme les révolutions de 1821 et 1848, l'union de 1859, l'indépendance de 1878 et la révolte paysanne de 1907, le propos aborde la conjonction des questions nationale et sociale, la montée de l'antisémitisme, la question paysanne, le besoin de réformes et les positions des différentes formations politiques. Pour la première moitié du XX^e siècle, il s'agit ensuite d'interroger au second semestre les ruptures et les continuités dans les enjeux territoriaux, politiques, économiques et de société. Cette étude repose sur une mise en lumière des historiographies roumaines (libérale, communiste puis post-communiste) et mobilise les travaux de référence anglo-saxons et français.

Modalités d'évaluation : contrôle continu (interrogation sur des questions de cours) et contrôle final (dissertation ou commentaire de document historique).

ROU2A10A - ROU2B10A : Syntaxe roumaine (L2, S3 et S4) – A. Mardale

Le cours de syntaxe est le deuxième et dernier volet du module de grammaire roumaine moderne. Il ajoute au modèle morphologique acquis en première année des indications portant sur les contextes d'emploi des structures étudiées. Il comprend aussi bien l'étude des groupes de mots (GN, GV) que la structure de la phrase.

Modalités d'évaluation : Fiches d'exercices grammaticaux à rendre tout au long du semestre (contrôle continu) et examen écrit.

ROU2A10B - ROU2B10B : Exercices de syntaxe roumaine (L2, S3 et S4) – A. Mardale

Nous adoptons la même démarche qu'en première année : illustrer par des exercices pratiques les différentes structures syntaxiques étudiées en cours magistral. Par ailleurs, il s'agit d'entraîner les étudiants à la rédaction de textes plus élaborés en utilisant les nouveaux faits de langue acquis.

Modalités d'évaluation : Fiches d'exercices grammaticaux à rendre tout au long du semestre (contrôle continu) et examen écrit.

ROU2A11A – ROU2B11A : Expression et compréhension orales 3 et 4 (L2, S3 et S4) – I. Delaunay-Ciodaru

Dans la lignée du cours de première année, il s'agit de développer les compétences d'expression et de compréhension orales en prenant appui sur des supports textuels, iconographiques et audiovisuels, ayant trait aux domaines politique, économique, culturel et social.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROU2A11B – ROU2B11B : Expression écrite et thème grammatical en roumain 3 et 4 (L2, S3 et S4) – I. Delaunay-Ciodaru

Dans la continuité des enseignements de première année, exercices de traduction et d'expression écrite en roumain, permettant aux étudiants d'enrichir leur vocabulaire, de se familiariser avec le langage des médias et de s'initier au roumain littéraire.

Modalités d'évaluation : tests écrits et préparations à rendre, examen écrit.

ROU2A11C – ROU2B11C : Étude de textes roumains et version 3 et 4 (L2, S3 et S4) – C. Folschweiller

Lecture, analyse, traduction et commentaire de textes, choisis pour partie dans un corpus littéraire correspondant au cours d'histoire de la littérature de manière à l'illustrer et à le compléter.

Modalités d'évaluation : versions et devoirs à rendre et examen écrit.

ROU2A03A – ROU2B03A : Histoire de la littérature roumaine 1 et 2 (L2, S3 et S4) – C. Folschweiller

Cours proposant un parcours de la littérature roumaine comprise en un sens large, englobant histoire des idées, débats linguistiques et culturels et pensée critique. Après quelques séances introductives sur les débuts de la littérature roumaine, il aborde pour cette première année le XIX^e siècle : période quarante-huitarde, critique du cénacle *Junimea*, époque dite des « grands classiques » (Eminescu, Creangă, Caragiale, Slavici), débuts du modernisme.

Modalités d'évaluation : fiches de lecture et examen écrit.

ROU2A12A – ROU2B12A : La Roumanie dans son environnement régional, XX^e-XXI^e siècles 1 et 2 (L2, S3 et S4) – I. Gridan

Le cours interroge la relation d'une nation, la Roumanie, aux États voisins, principalement à l'empire russe puis soviétique et à la Hongrie. La période retenue va de la Première Guerre mondiale à la Roumanie contemporaine, membre de l'UE et intégrée dans l'Otan. L'espace couvert par l'étude inclut la Bessarabie puis la République de Moldavie. Si l'approche est avant tout politique – étude des relations entre États et, pour la période communiste, entre partis –, elle propose également des éclairages sur les effets des relations extérieures et des influences culturelles et idéologiques sur les populations, sur les trajectoires individuelles, saisies à travers des parcours de vie.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et contrôle final (dissertation ou commentaire de document historique).

ROU3A10A - ROU3B10A : Grammaire roumaine avancée : approche diachronique et comparative 1 et 2 (L3, S5 et S6) – A. Mardale

À l'aide d'outils et concepts plus théoriques (censés fournir la base pour un éventuel cours de linguistique roumaine), ce cours revient sur l'étude de quelques phénomènes essentiels du système grammatical roumain, dans le but d'arriver à une meilleure compréhension de leurs usage(s) et fonctionnement. La perspective adoptée sera double et croisée : (i) intra-langue (c.-à-d. diachronique), ce qui permet de décrire et d'expliquer l'évolution de tel ou tel phénomène et (ii) inter-langues (c.-à-d. comparative), ce qui permet de mettre en avant les similitudes et des particularités du roumain par rapport aux autres langues des familles romanes et balkanique.

Modalités d'évaluation : examen écrit + dossier à rendre en fin de semestre.

ROU3A11A – ROU3B11A : Expression et compréhension orales 5 et 6 (L3, S5 et S6) – I. Delaunay-Ciodaru

À partir de supports textuels, iconographiques ou audiovisuels, les séances s'articulent autour d'exercices de compréhension et d'expression orale : restitutions, dialogues et débats argumentés sur des thèmes de l'actualité politique, économique, culturelle et sociale, en lien avec leur contexte contemporain et historique.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROU3A11B – ROU3B11B : Thème roumain 5 et 6 (L3, S5 et S6) – I. Delaunay-Ciodaru

Exercices de thème prenant appui sur des supports textuels variés du point de vue des styles d'écriture, registres de langue et domaines de spécialité (textes littéraires mais aussi juridiques, historiques, économiques).

Modalités d'évaluation : tests écrits et préparations à rendre, examen écrit.

ROU3A12B – ROU3B12B : Étude de textes roumains et version 5 et 6 (L3, S5 et S6) – I. Gridan

Exercices de traduction et de commentaire prenant appui sur des supports textuels variés du point de vue des styles d'écriture, des registres de langue et des domaines de spécialité (textes littéraires choisis pour partie dans un corpus littéraire correspondant au cours d'histoire de la littérature du XX^e siècle, de manière à l'illustrer et à le compléter, mais aussi textes juridiques, historiques, économiques et articles de presse).

Modalités d'évaluation : contrôle continu (version/commentaire à rendre) et contrôle final (examen écrit).

ROU3A12A – ROU3B12A : La Roumanie communiste et post-communiste 1 et 2 (S5 et S6) – I. Gridan

Le cours propose une analyse de l'histoire des Roumains de l'époque de Gheorghe Gheorghiu-Dej à nos jours, en passant par le régime de Ceaușescu. Il repose sur un retour précis aux événements, aux acteurs et aux discours, avec des mises au point sur des moments-clefs – 1948, 1953, 1956, 1968, 1989 – essentiels pour suivre les développements politiques, économiques et sociaux de la période. Une large place est accordée aux biographies politiques, aux luttes pour le pouvoir, aux stratégies d'acteurs et aux réseaux, pour construire une démarche historique résolument incarnée.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et contrôle final (dissertation ou commentaire de document historique).

ROU3A12B – ROU3B12B : Histoire de la littérature roumaine 3 et 4 (L3, S5 et S6) – C. Folschweiller

Cours proposant un parcours de la littérature roumaine comprise en un sens large, englobant histoire des idées, débats culturels et idéologiques et pensée critique, consacré au XX^e siècle. Le cours du premier semestre traite de l'entre-deux-guerres et de ses débats (affirmation tardive du roman, traditionalisme, modernisme et synchronisme), celui du second semestre aborde la littérature de la période communiste puis la littérature contemporaine.

Modalités d'évaluation : fiches de lecture et examen écrit.

ROU4A11A – ROU4B11B : Pratique avancée du roumain et traduction 1 et 2 (M1, DLC4, S7 et S8) – A. Mardale, I. Delaunay-Ciodaru

Il s'agit d'un cours annuel exigeant des connaissances solides en langue roumaine contemporaine. Le travail consiste principalement à traduire des textes (de contenu, mais aussi de forme, style et registres variés : littérature, articles de journal, textes techniques, etc.) dans les deux sens, vers le roumain et vers le français. Le travail de traduction est systématiquement accompagné d'un travail d'analyse et commentaire du texte qui prend souvent la forme d'une discussion (en roumain).

Modalités d'évaluation : contrôle continu (des fragments de textes à traduire à la maison) et contrôle final (examen écrit).

ROU4A02C – ROU4B02C : La Roumanie entre histoire, mémoire et écritures de l'imaginaire (M1, DLC4, S7) – I. Gridan, C. Folschweiller

Cours de master 1 commun aux disciplines « HSS » et « arts et littérature », proposant, sur un parcours thématique choisi pour l'année, l'approfondissement de questions historiques et littéraires roumaines.

Modalités d'évaluation : petit dossier de recherche, de synthèse de documents ou d'analyse personnelle d'une œuvre et exposé.

ROU4A04B – ROU4B04B : Expression orale en roumain 7 et 8 (DLC4, S7 et S8) – I. Delaunay-Ciodaru

Cours mutualisé avec ROU3A11A – ROU3B11A : Expression et compréhension orales 5 et 6.

ROU4A04C – ROU4B04C : Étude de textes roumains et version 7 et 8 (DLC4, S5 et S6) – I. Gridan

Cours mutualisé avec ROU3A12B – ROU3B12B. Exercices de traduction et de commentaire prenant appui sur des supports textuels variés du point de vue des styles d'écriture, des registres de langue et des domaines de spécialité (textes littéraires choisis pour partie dans un corpus littéraire correspondant au cours d'histoire de la littérature du XX^e siècle, de manière à l'illustrer et à le compléter, mais aussi textes juridiques, historiques, économiques et articles de presse).

Modalités d'évaluation : contrôle continu (version/commentaire à rendre) et contrôle final (examen écrit).